

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	57 (2000)
Heft:	2
Artikel:	Zur handschriftlichen Überlieferung der Apologie Kyrills von Alexandrien Contra Iulianum
Autor:	Riedweg, Christoph
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-44394

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zur handschriftlichen Überlieferung der Apologie Kyrills von Alexandrien *Contra Julianum*

Von Christoph Riedweg, Zürich¹

Um die monumentale Verteidigungsschrift *Gegen Julian*, mit der Kyrill von Alexandrien um die Mitte der ersten Hälfte des 5. Jh. n.Chr. die Vorwürfe zu widerlegen trachtete, welche Kaiser Julian mehr als 60 Jahre früher ebenso scharfsinnig wie polemisch gegen die Christen erhoben hatte², steht es edito-risch bislang nicht zum Besten. Abgesehen von den darin enthaltenen ausführlichen Zitaten aus Julians Streitschrift *Gegen die Galiläer*, die 1990 neu herausgegeben worden sind³, und abgesehen von den ersten beiden Büchern *Contra Julianum*, für die wenigstens eine «editio minor» aus dem Jahre 1985 vorliegt⁴, bleibt noch immer Band 76 von Mignes Patrologia Graeca die überaus proble-

1 In Zusammenarbeit mit den weiteren Mitgliedern der Projektgruppe zur Neuedition von Kyrills *CI* Adriaan Breukelaar (Oude Wetering, Holland), Gerlinde Huber-Rebenich (Jena), Wolfram Kinzig (Bonn), Stefan Rebenich (Mannheim), Adolf Martin Ritter (Heidelberg) und Markus Vinzent (Birmingham), ferner den wissenschaftlichen Mitarbeitern Michael Chronz (DFG, Bonn) und Christian Oesterheld (SNF, Zürich) sowie der Assistentin Ruth E. Harder (Univ. Zürich). Herrn Kollegen Dieter Harlfinger (Hamburg) danke ich ganz herzlich für grosszügig gewährte kodikologische Beratung (s. unten Anm. 7; freundlicherweise hat er auch den vorliegenden Beitrag kritisch durchgesehen und verschiedene Präzisierungen angeregt). Detaillierte Hinweise zur Handschrift B verdanken wir Herrn Victor Tiftixoglu (München). Für vielfältige weitere Hilfe sei auch den Assistierenden Franziska Egli (Zürich) und Lucius Hartmann (Zürich), Chr. Oesterheld sowie dem Leuvener Freund Jacques Noret von Herzen gedankt.

2 Julians *Contra Galilaeos* entstand im Winter 362/3 bei seinem Aufenthalt in Antiochien; cf. E. Masaracchia (Hrsg.), *Giuliano Imperatore, Contra Galilaeos. Introduzione, testo critico e traduzione, Testi e commenti* 9 (Roma 1990) 9; A. Guida (Hrsg.), *Teodoro di Mopsuestia, Replica a Giuliano imperatore* (Firenze 1994) 33f. Zur Datierung der Gegenschrift Kyrills cf. u.a. G. Huber-Rebenich/M. Chronz, «Cyrill von Alexandrien. Ein Forschungsvorhaben», in: J. v. Oort/D. Wyrwa (Hgg.), *Heiden und Christen im 5. Jahrhundert* (Leuven 1998) 73f. sowie den neuen Vorschlag (zw. 423 und 426) von M. Vinzent, «Halbe Heiden – doppelte Christen. Die Festbriefe Kyrills von Alexandrien und die Datierung seines Werkes *Contra Julianum*», in: A. Dörfler-Dierken/W. Kinzig/M. Vinzent (Hgg.), *Christen und Nichtchristen in Spätantike, Neuzeit und Gegenwart. Beginn und Ende des Konstantinischen Zeitalters*. Internationales Kolloquium aus Anlass des 65. Geburtstages von Professor Dr. Adolf Martin Ritter (Mandelbachtal 2000) (im Druck).

3 Masaracchia, a. O. (oben Anm. 2).

4 P. Burguière/P. Évieux (Hgg.), *Cyrille d'Alexandrie, Contre Julien tome 1 (Livres I et II). Introduction, texte critique, traduction et notes*, Sources chrétiennes 322 (Paris 1985). P. Burguière hat ausserdem einen noch unveröffentlichten kritischen Text von Buch 3 erstellt. Für die Fortsetzung existiert ein Zusammenarbeitsvertrag zwischen unserer Gruppe und den Sources chrétiennes, wo eine auf der Basis unserer Edition angefertigte «editio minor» der übrigen Bücher erscheinen soll.

matische, im wesentlichen dem Stand von 1638 (J. Auberts Ausgabe) entsprechende Textgrundlage⁵. Nachdem im Rahmen eines interdisziplinären, von der Deutschen Forschungsgemeinschaft und dem Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Projekts die Vorarbeiten für eine neue kritische Edition (mit erstmaliger Übersetzung des Werks in eine moderne Fremdsprache und knappem Kommentar) recht weit gediehen sind, sei ein erster Versuch, die handschriftliche Überlieferung zu klären, Hermann Tränkle in Dankbarkeit zugeeignet, dessen Veranstaltungen uns Studierende nicht zuletzt auch in die Kunst der Textkritik einzuführen pflegten.

Das Prosphonema an Kaiser Theodosios II. und die erhaltenen zehn Bücher von *Contra Julianum*, welche höchstens die Hälfte des ursprünglichen Umfangs darstellen – neun weitere Bücher sind durch Fragmente gesichert⁶, deren Überlieferung hier ausgeklammert bleibt –, werden in neun Handschriften aus dem 12./13. bis 17. Jh. ganz überliefert⁷:

F Scorial. Ψ.III.12. (gr. 467) (Ende des 12. oder 1. Hälfte des 13. Jh.⁸, Papier), fol. 1^r–223^r⁹

M Marc. gr. 123 (14. Jh., Papier; im 15. Jh. in Bessarions Besitz¹⁰), fol. 1^r–153^v

5 Migne druckt die Ausgabe Ezechiel Spanheims von 1696 ab, die weitestgehend die im Jahre 1638 erschienene Edition J. Auberts wiedergibt. Für Einzelheiten s. Ch. Riedweg in collaborazione con Chr. Oesterheld, «Scritto e controscritto: per una nuova edizione di Cirillo Alessandrino *Contra Julianum*», in: C. Prato/V. Urgenti (Hgg.), *Atti del Convegno Internazionale di Studi «Giuliano Imperatore. Le sue idee, i suoi amici, i suoi avversari»* (Lecce, 10–12 Dicembre 1998), Rudiae. Ricerche sul mondo classico (im Druck).

6 Cf. zum ursprünglichen Umfang des Werks Ch. Riedweg, «Mit Stoa und Platon gegen die Christen: Philosophische Argumentationsstrukturen in Julians *Contra Galilaeos*», in: Th. Fuhrer/M. Erler (Hgg.), *Zur Rezeption der hellenistischen Philosophie in der Spätantike*, Philosophie der Antike 9 (Stuttgart 1999) 60 Anm. 30. Wie die Subscriptio am Ende des Codex M zeigt, bemühte sich schon Kardinal Bessarion vergeblich, ein Manuskript mit der Fortsetzung der ersten 10 Bücher zu finden (*Ταῦτα δέ εἰσὶν τῶν κατὰ τῆς παλαιᾶς διαθήκης Ἰουλιανοῦ λόγων ἀντιδρούσεις, τὰ γὰρ πρὸς τὰ κατὰ τοῦ ἀγίου εὐαγγελίου εἰρημένα οὐχ εὑρηταί πως*).

7 Adriaan Breukelaar und Markus Vinzent haben im Rahmen unseres Projekts systematisch die Handschriftenkataloge durchgesehen und dabei einige früher nicht berücksichtigte Codd. (s. unten Anm. 30) entdeckt. Weitere Recherchen unternahm M. Chronz. Eine erste (in einzelnen Punkten zu berichtigende) Liste bei W. Kinzig, «Zur Notwendigkeit einer Neuedition von Kyrrill von Alexandrien, *Contra Julianum*», *StudPatrist* 29 (1997) 492–494. – Im Rahmen des von M. Billerbeck, R. Imbach und dem Schreibenden organisierten SNF-Graduiertenkurses «Texte und Kommentare griechischer und lateinischer Autoren» in Fribourg (12.–17. 10. 1998) bot sich die willkommene Gelegenheit, Dieter Harlfinger (Hamburg) Rückvergrösserungen von Mikrofilmen zur Beurteilung vorzulegen. Im Zusammenhang mit der Abfassung des vorliegenden Beitrags hat er sich diese nochmals genauer angesehen. Seiner souveränen Handschriftenkenntnis verdanken wir u.a. die genauere Datierung einiger Codd.

8 Harlfinger. Üblicherweise wird die Handschrift ins 13. Jh. datiert.

9 Mit einer Lücke in Buch 10 (PG 76, 1048,57[D]–1049,54[D]).

10 Auch die Glossen stammen zum grösseren Teil von Bessarion selbst; cf. K. J. Neumann (Hrsg.), *Iuliani imperatoris librorum contra Christianos quae supersunt. Collegit, recensuit, prolegomenis instruxit C. I. Neumann. Insunt Cyrilli Alexandrini fragmenta syriaca ab Eberardo Nestle edita*, Scriptorum graecorum qui christianam impugnaverunt religionem quae supersunt fasc. 3 (Leipzig 1880) 141f.: «qui (sc. Bessarion) in margine multa, in verborum contextu per pauca ad-

- E** Scorial. Ω.III.5. (gr. 538) (wohl 1. Hälfte¹¹ des 15. Jh., Papier), fol. 1^r–211^v¹²
- R** Vat. gr. 597 (Mitte¹³ des 15. Jh., Papier), fol. 1^r–153^v¹⁴
- N** Marc. gr. 124 (3. Viertel¹⁵ des 15. Jh., Pergament; in Bessarions Besitz und von einem seiner Kopisten geschrieben¹⁶), fol. 5^r–196^v
- C** Berol. 1444 Phill. (16. Jh., Papier), fol. 1^r–223^r
- D** Matrit. 4669 (O–6) (ca. 1555 zusammengestellt, Papier, *CI* aus der Feder von Bartholomaeus Zanettus, cf. unten Anm. 43), fol. 1^r–237^r
- B** Monac. gr. 65 (um 1550 in Venedig entstanden, Papier, grösstenteils von Emmanuel Bembaines geschrieben), fol. 1^r–99^v (= p. 1–159) und 117^r–200^r (= p. 229–435)¹⁷
- Q** Paris. suppl. gr. 424 (17. Jh., Papier), p. 1–648¹⁸.

Von einem weiteren Codex, der ursprünglich vielleicht ebenfalls das erhaltene Werk vollständig umfasste, sind lediglich sechs Folien mit Abschnitten aus dem Prophonema und aus Buch 1 auf uns gekommen:

- G** 1. Scorial. Ω.II.13. (gr. 530) (1. Hälfte des 14. Jh., Pergament), fol. 327, 324 und 328f.
2. Haun. Fragm. Kaps. 20 Exp. 5 (1. Hälfte des 14. Jh., Pergament), fol. 325f.

Auch der Vat. Palat. gr. 18 (**H**; Ende des 16. oder 17. Jh.¹⁹, Papier), der heute nur noch die Bücher 4²⁰–10 überliefert (p. 1–165), mag einst das Prophonema und die Bücher 1–10 enthalten haben.

Zwei Codices tradieren allein die Bücher 1–5 (ohne Prophonema):

- V** Marc. gr. 122 (1343 in Thessaloniki entstanden, Papier, grösstenteils von Demetrios Kaniskes Kbasilas geschrieben; im 15. Jh. in Bessarions Besitz), fol. 202^r–274^v²¹

notavit, quae quamquam ipsius studia Cyrilliana luculentissime confirmant, ad Cyrilli verba constituenda nihil valent. Quae cum intellexissem, plerasque eius adnotationes in exemplo meo non descripti. Per pauca autem manus prima in margine adnotaverat, ut ἰονιλιανοῦ, ubi Iuliani fragmentum incipiebat; quae accuratissime descripti.»

11 Präzisierung von Harlfinger.

12 Am Anfang steht zunächst die zweite Hälfte des Prophonemas (ab PG 76, 505,48[D] [γένοιν]το πρὸς καλοῦ κτλ.). Darauf folgt, von einer anderen Hand geschrieben, der vollständige Text der Widmung an Theodosios II. Die fol. 4–185^v stammen nach G. de Andrés, *Catálogo de los Códices Griegos de la Real Biblioteca de El Escorial III* (Madrid 1967) 180 von einem dritten, fol. 186–193^v von einem vierten, fol. 194–199^v von einem fünften und fol. 200–211^v von einem sechsten Kopisten.

13 Präzisierung von Harlfinger.

14 Mit einer Lücke in Buch 6 (PG 76, 804,45[D]–809,1[A]).

15 Präzisierung von Harlfinger.

16 Von Harlfinger als sein «Anonymus Δ T» (D. Harlfinger, *Specimina griechischer Kopisten der Renaissance I: Griechen des 15. Jahrhunderts*, Berlin 1974, Nr. 59) identifiziert.

17 Dazwischen *Adversus Anthropomorphitas*.

18 Der Anfang des Prophonemas (PG 76, 504,1[A]–505,45[D]) ist verloren.

19 Die Handschrift wird üblicherweise ins 17. Jh. datiert. Harlfinger schliesst das Ende des 16. Jh. nicht aus.

20 Mit einer Lücke am Beginn (der Codex setzt mit αὐτομάτου συμπεσεῖν [PG 76, 677,42{C}] ein).

21 Cf. A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy* (Urbana/Chicago/London 1972) 196–198. Zum Kopisten cf. E. Gamillscheg/D. Harlfinger/P. Eleuteri, *Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600. 3. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan* (Wien 1997) Nr. 163.

I Vat. Palat. gr. 339 (um 1556, Papier, von Emmanuel Bembaines geschrieben²²), fol. 1^r–113^r.

Der auf 1537 datierte Papiercodex Paris. gr. 1261 (**P**) enthält lediglich Prosphonema und Bücher 1–3 (fol. 128^r–171^r)²³. Gewisse Rückschlüsse auf ein weiteres, heute verlorenes Manuskript erlaubt die 1528 bei Andreas Cratander in Basel erschienene lateinische Übersetzung Oecolampads, deren griechische Vorlage (**κ**; Anfang des 14. Jh.?)²⁴) nach Auskunft Cratanders aus der Bibliothek J. Reuchlins (Καπτίων) stammte²⁵ und mit Ausnahme einer Lücke in Buch 1²⁶ sowohl Prosphonema wie die Bücher 1–10 enthielt. Nicht berücksichtigt werden im folgenden ausser den Fragmenten auch die indirekte Überlieferung und die verschiedenen uns bekannten Exzerpte aus dem erhaltenen Werk in Katenen und Florilegien²⁷.

Um die Beziehungen der Handschriften zueinander zu klären, wurden von den wissenschaftlich Mitarbeitenden für folgende Abschnitte Probekollationen angefertigt²⁸:

- Prosphonema = PG 76, 504–507 (M. Chronz)
- 1, 1–5 Burguière-Évieux = 509–513,32(C) (M. Chronz)
- 3, 613–617,57(D) (M. Chronz)
- 3, 628,56(D)–629,3(A); 629,57(D)–632,13(A); 645,8(A)–15(A); 645,45(D)–48(D); 653,35(C)–39(C); 664,29(B)–32(C) (Chr. Oesterheld)²⁹
- 5, 732,16(A)–736,26(B) (Chr. Oesterheld)
- 7, 832,17(A)–840,30(C) (R. E. Harder)
- 9, 944,14(A)–948,57(D) (M. Chronz).

Bei der Auswertung kommt dem Anfang von Buch 1 besondere Bedeutung zu, da für diesen Abschnitt alle wichtigeren Handschriften zur Verfügung

22 Datierung und Identifikation von Harlfinger.

23 Mit einer Lücke am Schluss («desunt folia duo» P³, = PG 76, 668,14[A]–673,40[C]). Mit Ausnahme von Kyrills *CI* ist der Codex von Ioannes Tamprelas geschrieben; cf. E. Gamillscheg/ D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600*. 2. Teil: *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Grossbritanniens* (Wien 1989) Nr. 245. Die präzise Datierung (1537) gilt an sich nur für die von Tamprelas geschriebenen Teile, doch gehört nach Auskunft Harlfingers auch der Kopist von Kyrill *CI* in das 2. Drittel des 16. Jh.

24 S. unten Anm. 55.

25 S. Neumann, a.O. (oben Anm. 10) 139f. und unten Anm. 54.

26 S. am Ende von 3D «Hic deerant tria folia in exemplari». Die Lücke entspricht PG 76, 521,16(B)–524,33(C) (M. Chronz).

27 Diese sind z.T. auch in syrischer Sprache überliefert. Von einer Übersetzung des ganzen Werkes ins Syrische oder eine andere östliche Sprache fehlt bisher jede Spur.

28 Alle griechischen Zeilen der Patrologie werden in Übereinstimmung mit dem auf der D-Version des TLG (1992) noch nicht vorhandenen, uns jedoch bereits vorliegenden elektronischen Text durchgezählt (unter Einschluss der lateinischen Überschriften). Um die Orientierung im Migne-Text zu erleichtern, wird hinter der Zeilenzählung jeweils auch der entsprechende Buchstabe in Klammern hinzugefügt.

29 S. Riedweg/Oesterheld, a.O. (oben Anm. 5).

stehen. Die Kollationen lassen ganz klar eine grundsätzlich zweisträngige Überlieferung erkennen³⁰:

509,18(A) διηρθρωμένον GVBIQ κ (?)

διωρθωμένον MERNPCDQ^{m(anus).inc(erta). mg.},

διορθωμένον F

σοφὸς² γένη² FMERNPCD

ὑπὸ Δαβὶδ FMERNPCDQ^{m.inc. mg.}

θαυμάσιος FMERNPCDQ^{m.inc. mg.} κ (?)

τῆς τοῦ Χριστοῦ δόξης FMERNPCD

καρδίας² FMERNPCD κ

εἰσφέροντας FMERNPCDQ^{m.inc. mg.}

καὶ ἀπλανεστάτην περὶ τῆς ... οὐσίας δόξαν

καὶ δόθήν εἰσκεκομάτα FMERNPC

DQ^{m.inc. mg.}

509,23(A) σοφὸς² ἔσῃ GVBIQ κ

509,30(B) om. GVBIQ κ

512,3(A) θεοπέσιος GVBIQ

512,8(A) τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ GVBIQ

512,28(B) καρδίας² αὐτοῦ GVBIQ^{uncis incl.}

513,6(A) ἐκφέροντας GVBIQ

513,8–10(A) καὶ δόξαν δόθήν καὶ ἀπλα-
νεστάτην περὶ τῆς ... οὐσίας εἰσκεκομ-
άτα GVBIQ(δόθήν καὶ uncis incl. Q) κ

Die Probekollationen des Schlusses des Prophonemas (508,25[B]–
58[D]), wo G einsetzt, während V (gefolgt von I) nicht zur Verfügung steht, und
diejenigen aus Buch 3 und 5, wo umgekehrt G ausfällt, bestätigen diesen Be-
fund im wesentlichen³¹: vgl. u.a.

508,28(B) δεσπότου GB^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.} κ

om. FMERNPCDBQ

508,29(B) τρία GB^{4 mg.} Q^{uncis incl.} κ

om. FMERNPCDBQ^{mg}

613,13(A) θεοπνεύστου VCDBIQ

θείας FMERNP

613,15(A) ἦν εἰκός VCDBIQ

εἰκός ἦν FMERNP

613,15(A) om. VCDBIQ

οὐ μετρίως FMERNP κ

613,32(B) ταῦτα καὶ Θριγένης δ παρά-
φορος ἐν τῇ ἔξαημέρῳ ἡθέτησεν schol.

deest in FMERNP

mg. VCDBIQ

616,11(A)–620,39/40(C) κατά γε τὸ αὐτῷ σοι δοκοῦν ... ἡμαρτηκότα] lac. (κατάγειν ἐπὶ τὸν

30 Zu diesem Ergebnis ist auf engerer handschriftlicher Grundlage – nicht berücksichtigt wurden D und Q, ferner die wenigen (kein Julianzitat enthaltenden) Folien der als ganzer verlorenen, für die Überlieferung aber sehr wichtigen Handschrift G – bereits Masaracchia, a.O. (oben Anm. 2) im Zusammenhang mit den Julianfragmenten gelangt; cf. das in den grossen Linien zutreffende, in den Einzelheiten allerdings revisionsbedürftige Stemma (35), welches gegenüber Neumanns Rekonstruktion der Überlieferung einen erheblichen Fortschritt bedeutet (Neumann, a. O. [oben Anm. 10] 138–153 glaubte, in κ den «Archetypus» bestimmen zu können; cf. sein Stemma S. 152, modifiziert in *ThLZ* 24 [1899] 304). Die Ausführungen Burguières, in: Burguière/Évieux, a.O. (oben Anm. 4) 80–94, welche verschiedene wertvolle Beobachtungen enthalten, beruhen auf der Auswertung der 8 Manuskripte FVMENPCB lediglich für die in Burguière/Évieux edierten Teile des Werks (Prophonema und Bücher 1–2) und werden daher ausdrücklich als provisorisch erklärt (cf. 83); sein dreigliedriges Stemma (94) schliesst relativ eng an W. J. Malley, *The «Contra Julianum» of St. Cyril of Alexandria. A Preliminary Specimen of a Critical Edition* (Manila 1959) xxv an.

31 Da jeweils G bzw. V fehlt, lassen sich lediglich Vermutungen darüber anstellen, welche Lesarten möglicherweise auf den unten erschlossenen Hyparchetypus α zurückgehen und wo es sich um Einzelfehler von G bzw. V, von dem BIQ und teilweise auch CD letztlich abhängig zu sein scheinen (s. unten), handelt (letzteres wird u.a. beim mechanisch bedingten Ausfall von 616,11[A]–620,40[C] und beim Zeilensprung in 632,8–9[A] zutreffen; cf. 512,45[D] τοῖς] δι’ add. VBIQ, wo dank G, in dem der Zusatz fehlt, gesichert ist, dass es sich um eine Einzellesart von V handelt).

[τὴν Δ] ἡμαρτηκότα τὴν αἰτίαν ins.) VCDB(suppl. B ⁴) I(suppl. I ²) uncis incl. (inc. ab 616, 10[A] βούλει) suppl. Q	διατάξαντος τὸ πᾶν FMERNP εὐσεβῆς δὲ εἰ καὶ μεθήσει FMERNP κ
632,3(A) τὸ πᾶν διατάξαντος VCDBIQ	
632,6–7(A) εὐσεβές δὲ εἶναι μεθεῖσι VCDBIQ	ώς ἔχει καὶ ἡγεῖσθαι (ἡγούμενος F ^{ante corr.} MRN) καὶ λέγειν (λέγων F) καὶ ὅτι διὰ τὸ καλῶς ἔχειν FMERNP κ
632,8–9(A) om. VCDBIQ	om. FMERNP κ
632,11(A) ἐξεταστικὴν VCDBIQ	ἀπόπεμπτον παντελῶς FMERNP
632,13(A) παντελῶς ἀπόπεμπτον VCDBIQ	ἄλλ’ οὐδὲ ὑθλῶν εἰκαίων εὑρήματα (εὔρη- μάτων MP) FMERNP κ
645,8(A) om. VCDBIQ	πυραννουμένην ἐωρακώς FMERNP
645,12(A) ἐωρακώς τυραννουμένην VCDBIQ	ἀποτεμέσθαι δὲ μόνην τὴν Ἰουδαίαν FMERNP
653,37–38(C) μόνην δὲ τὴν Ἰουδαίαν ἀποτεμέσθαι VCDBI	ἐνεῖναι FMERNP κ
653,39(C) εἶναι VCDBIQ	γόντα δὲ καὶ εἰς λῆξιν τοῦ παντὸς ἥκοντα κακοῦ τὸν Παῦλον FMERNB ^{4 mg.} PQ ^{m.inc.mg.} κ διελάσαι κακοῦ FMERN
664,29(B) τὸν δὲ θεσπέσιον Παῦλον ἀπατεῶνα VCDBIQ	ἐξήγαγε σε FMERNB ^{4 mg.} Q ^{m.inc.mg.} ἐξήγαγόν σε κ(?)
732,30(A) κακοῦ διελάσαι VCDBIHQ	πεποικὸς FMERN κ
733,9–10(A) ἀνήγαγόν σε VCDBIHQ	ἔχειν FMERN κελεύει FMERNB ^{4 mg.} Q ^{m.inc.mg.} κ(?)
733,39(C) πεποικὸς VCDBIHQ	τὸ ἀποκρίνειν δύνασθαι τῶν ἀμεινό- νων ἀποκρίνειν VCDBIHQ
736,1(A) ἐλεῖν VCDBIHQ κ (?)	FMERN
736,5(A) προστέταχεν VCDBIHQ	
736,23–24(B) τὸ δύνασθαι τῶν ἀμεινό- νων ἀποκρίνειν VCDBIHQ	

Im Vergleich zu Prophonema und Buch 1 fällt auf, dass die Codd. des 16. Jh. CD in Buch 3 und 5 die Seite wechseln, worauf zurückzukommen sein wird³².

In beiden Gruppen lassen sich bei Berücksichtigung aller Probekollationen einige Handschriften als «descripti» ausscheiden. MRN gehen häufig zusammen: vgl. u.a.

616,38(C) αὐτοῖς om. MRN
617,15(A) τοιούτους] τούτοις MRN
617,29(B) αὐτοῖς τῇ] αὐτῇ MRN
733,7(A) ὁμασιν] ὁμάτα MRN
733,8(A) φησι om. MRN
733,48(D) ἀποστασίας] ἀποστίας MRN
833,8(A) διηνεκὲς] διηνεκῶς MRN

Dass RN dabei aus M abgeschrieben sind, ergibt sich hauptsächlich aus Stellen, wo in M ein – offenbar schon sehr früh eingetreterer – Papierverlust zu verzeichnen ist³³: u.a.

32 Dass B im Prophonema mit FMERNPCDQ geht, ist dagegen nicht überraschend, da V, dem B in 1–5 wohl folgt, die Widmung an Kaiser Theodosios II. nicht überliefert. Zu κ s. unten S. 163f.

33 S. Malley, a.O. (oben Anm. 30) xii; für andere Beispiele Masaracchia, a.O. (oben Anm. 2) 25f.

504,12(A) τετηρήκατε]	τετηρήκα*	(lac.)	τετηρήκα* (fenestr.) RCDB(-τε suppl. B ⁴)
2 litt.) M			τετηρήκασι N
505,8(A) εἰς ὑμᾶς]	εἰ***	(lac. 5 fere litt.) M	fenestr. RN ε*** (fenestr.) CDB(suppl. B ⁴)
505,10(A) χαριστήριοι]	χαρ***	(lac. 7 fere litt.) M	χαρ*** (fenestr.) RNCDB(suppl. B ⁴)
505,11(A) ἔδει]	***	(lac. 5 fere litt.) M	*** (fenestr.) RNCDB(suppl. B ⁴)
512,53(D) ὑστάτων]	ὑ*	(lac. 2 vel 3 litt.) των M	* (fenestr.) RN

Einzelfehler von R und N schliessen die Abhängigkeit des einen Codex vom andern aus: vgl. u.a.

613,13–4(A) δι μὴ ταῖς εἰς φαυλότητα περιβάλλων αἰτίαις, οὐκ ἐρυθριᾶ. ἀποσεμνύνει δὲ om. R		
616,49–51(D) καὶ τιμὰς καὶ τέχνας διελόντες καὶ ἰδέαν αὐτῶν σημήναντες om. R		
833,2(A) ἡμῶν σωτῆρος] σωτῆρος ἡμῶν R		
836,25–27(B) ὑπενήνεκται νόμοις, καίτοι νομοθετήσας αὐτὸς καὶ λαλήσας δι' ἀγγέλων τὴν διὰ Μωσέως om. R		
945,2–5(A) λόγον, συνυφεστῶτά τε καὶ ἀεὶ συνυπάρχοντα τῷ πατρὶ τὸν ἐξ αὐτοῦ κατὰ φύσιν καὶ ἐν αὐτῷ καθ' ἔνωσιν καὶ οὐσιώδη ταυτότητα διεδεῖξαμεν λόγον om. R		
945,19–21(B) οἱ νίοι τοῦ θεοῦ πρὸς τὰς θυγατέρας τῶν ἀνθρώπων καὶ ἐγεννῶσαν αὐτοῖς. ἐκεῖνοι om. R		
508,3(A) οὖν om. N		
512,52(D) εἰδεῖεν]	εἰδείον	N
513,19(B) μετ'] κατ'	N	
613,23(A) τοῖς om. N		
617,17(B) γενεαλογησάντων]	γενεαλογημάτων	N
733,27(B) ἐνστάσεως]	ἀναστάσεως	N

Zahlreiche Beispiele belegen weiter, dass P ein Apographon von E ist³⁴ und grundsätzlich auch dessen Fehler unkritisch übernimmt: vgl.

504,16(A) φωνάς]	φονάς	EP(corr. P ^{m.inc.ss})
505,1(A) εὔνομίας]	γνώμης	EP
505,5(A) τεθαυμασμένοι]	τεθηγμένοι	EP
505,19(B) ἀξιοῦν τοὺς]	ἀξιοῦσθαι	EP
505,37(D) ἐλομένῳ]	ἐλωμένῳ	E ἐλωμένῳ P(corr. P ^{m.inc.})
505,51(D) ἐπικούρημα]	ἐπικούριμα	EP(corr. P ^{m.inc.})
616,13(A) βούλει τῇ]	βούλη	τὴν EP
616,43(C) δοκιμωτάτας]	δοκιματάτας	EP

Der Codex I wiederum hängt aufs engste mit V zusammen. Wie dieser überliefert er lediglich die ersten fünf Bücher, gefolgt von einer *Adversus Anthropomorphitas* genannten und Kyrill zugeschriebenen Kompilation, die aus (z.T. ineinander gearbeiteten) echten Schriften des Alexandriners (*Ep. Calos.*, *Resp.* und *De dogm. sol.*) und Auszügen aus Gregor von Nyssas Weihnachtsspre-

34 Diese beiden Handschriften sind auch die einzigen, die den Text in zwei Kolumnen bieten. Cf. bereits Neumann, a.O. (oben Anm. 10) 151; Burguière, in: Burguière/Évieux, a.O. (oben Anm. 4) 83 und 89–91; Masaracchia, a.O. (oben Anm. 2) 24f. und 27.

digt besteht³⁵. Verschiedene Abweichungen gegenüber V, die I mit anderen Codd. des 16. und 17. Jh. teilt, lassen die Annahme einer Zwischenstufe (ε) geraten erscheinen: vgl.

613,19(A) κατατέθηπεν]	κατατέθηκεν C(corr. -π- C ^{m.inc.ss.}) D(corr. -π- D ^{m.inc.ss.}) B(corr. -π- B ^{m.inc.ss.})
κατέθηκεν I(corr. -π- I ^{m.inc.ss.}) Q(corr. -π- Q ^{1 ss.})	
632,2(A) ἀπαραβλήτω]	παραβλήτω CDBIQ
645,15(A) αὐτὴ]	αὐτοὺς CDBIQ
645,46(D) ὅπερ CDBIQ	ὅπως περ FVMERNP
733,15(B) θεοῦ CDBIHQ	θεοῦ σοῦ FVMEN _κ θεοῦ σοι R
736,6(A) ἀξιότητα CDBIHQ	ἀξιόκτητα FVMERN _κ
736,18(B) δὲ CDBIHQ	δὴ FVMERN

Komplizierter sind die Verhältnisse bei den Handschriften CDBHQ, bei denen in unterschiedlicher Weise mit Kontamination der Überlieferung zu rechnen ist. B schliesst sich in den Büchern 1–5 durchgängig dem Überlieferungsarm V(ε)I an, wobei Fehler, welche die vom Kopisten Emmanuel Bembaines geschriebenen beiden Codd. BI teilen, auf die gemeinsame Vorlage ε zurückzuführen sein dürften³⁶. Die Verwandtschaft ist auch daraus zu ersehen, dass allein in B nach dem Vorbild von VI im Anschluss an Buch 5 *Adversus Anthropomorphitas* ausgeschrieben wird³⁷, ehe der Kopist wieder zu *Contra Iulianum* (Buch 6) zurückkehrt. Während diese besondere Nähe B's zu VI in 1–5 mit ε allein ausreichend erklärt werden könnte, legen Übereinstimmungen von B mit den Handschriften CDHQ in den Büchern 6–10, wo VI (und ε?) ausfallen, es nahe, mit einem weiteren verlorenen Zwischenglied (ζ) zu rechnen, das im Prosphonema sowie in 6–10 im wesentlichen dem zweiten Überlieferungsarm (vermutlich M³⁸) folgt, jedoch verschiedene eigene Einzelfehler aufweist:

836,31(C) τοῖς CDBHQ	τῆς FMERN
837,26(B) κατοικοῦντα CDBH μετοικοῦντα	κατοικοῦντες FMERN
Q(corr. Q ¹)	
945,32(C) λόγον CDB(θεὸν suppl. B ^{4 mg.}) HQ	λόγον θεὸν FMERN _κ
945,43(C) πάντη] πάντων CDBHQ	πανταχοῦ FMRN _κ πάντα E
948,41(C) πανταχοῦ] πάντων οὖν (?) R παντεῖον CDB(πανταχοῦ B ^{4 mg.}) H(«πανταχοῦ B. ad marg.» H ^{m.inc.mg.}) Q(πανταχοῦ Q ^{mg.})	H(«πανταχοῦ B. ad marg.» H ^{m.inc.mg.}) Q(πανταχοῦ Q ^{mg.})

35 Cf. L. R. Wickham, *Cyril of Alexandria, Select Letters* (Oxford 1983) xlviif.

36 Cf. 509,19(A) ἀναπιμπλᾶσι]

ἀναπιμπλᾶσι B(«ἀναπιμπλᾶσι alij» B^{4 mg.}) I(corr. I^{m.inc.mg.})

509,20(A) ἀξιοζήλωτον]

ἀξιοζήτον B(corr. -λω- B^{4 ss.}) I(corr. -λω- I^{m.inc.ss.})

653,36(C) ὁλοτρόπως]

ἀλλοτρόπως CBI.

Dass B von I abhängig wäre, ist aufgrund der Datierung ausgeschlossen. Gegen die Abhängigkeit der Handschrift I von B spricht, dass I wie V lediglich die Bücher 1–5 tradiert, während B auch das Prosphonema und die Bücher 6–10 enthält.

37 In CD folgt der komplizierte Traktat erst nach Buch 10.

38 R und N (s. oben) sowie F und EP (s. unten) scheiden je wegen Einzellesarten, die keine Spuren hinterlassen haben, als Vorlagen aus. Gegen M spricht in den Probekollationen einzig die allerdings unbedeutende «varia lectio» 833,8(A) διηνεκές] διηνεκῶς MRN.

B, aber auch CD könnten im Prosphonema sogar direkt von M abhängig sein³⁹. Im Unterschied zu B folgen aber die beiden Codd. CD, wie bereits festgestellt, in Buch 1 weiterhin der Handschrift M⁴⁰, während sie sich in den Probekollationen von Buch 3 und 5 in den anderen Überlieferungsstrang eingliedern. Daraus ist zu folgern, dass die Kopisten in der Zwischenzeit ihre Vorlage M aufgegeben und wohl gegen die erschlossene Zwischenstufe ζ eingetauscht haben⁴¹.

Der zweitjüngste Codex H gehört ebenfalls zur Gruppe der kontaminierten «descripti» und schliesst dabei besonders eng an CD an: vgl. ausser den unten in Anm. 44 angeführten Beispielen auch

733,33(C) πολιούχων] πολυούχων CDH

736,15(A) ἡρημένοις] εἰρημένοις CDH(corr. H^{m.inc. mg.})

832,28(B) τοῦτο] τοῦ CDH

944,23(B) μὲν CDH

945,52(D) ποιεῖται CDH

μὲν οὖν FMERNBH^{m.inc. mg.} Q

ποιεῖται πολλῷ FMERNBH^{m.inc. mg.} Qκ

Einzelne Stellen in den Probekollationen deuten darauf hin, dass es sich wohl um ein Apographon von C handelt: vgl. u.a.

733,50(D) τιμάς] τὰς αὐτῷ τε καὶ μόνῳ add. C(del. C')H

837,6(A) αὐτῷ] τῷ add. FERCH

Besonderes Interesse darf der jüngste Codex Q beanspruchen, der in den neueren Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung von Kyrills *Contra Julianum* bisher völlig unbeachtet geblieben ist. Dies ist umso erstaunlicher, als sich leicht zeigen lässt, dass diese Handschrift eine von Auberts Druckvorlagen gewesen sein muss⁴², ja vielleicht überhaupt erst zu diesem Zweck angefertigt wurde. Für letzteres spricht die Beobachtung, dass der Kopist zwar jeweils klar dem einen Überlieferungsstrang folgt – in Übereinstimmung mit ζ, der (nach Abschrift von CD anscheinend korrigierten?) mutmasslichen Haupt-

39 Cf. die Spuren, die der Papierverlust von M hinterlassen hat (oben zu RN). Zu B cf. auch 508,29(B) συγγέγραφε] συγγέγραφαι MRNB(corr. B^{m.inc. ss.}).

40 Cf. ausser den zu Beginn angeführten Beispielen auch noch folgende Stellen:

509,24(A) τῇ καρδίᾳ(γ) MRNCD τὴν καρδίαν GFVEPBIQ

512,27(B) πονηρὸς MCD πονηρὸς ἄνθρωπος GFVERNPBIQ^{uncis incl. κ}

513,6(A) εἰσφέροντας FMERNPCD ἐκφέροντας GVBIQ

513,16(B) τε MRNCD τε οὕτω GFVEPBIQ.

Die von Burguière, in: Burguière/Évieux, a.O. (oben Anm. 4) 84 angeführten Gegenbeispiele sind m.E. nicht stichhaltig.

41 Nach Burguière, in: Burguière/Évieux, a.O. (oben Anm. 4) 85 findet der Wechsel am Ende von Buch 1 statt. Gegen eine Abhängigkeit der beiden Manuskripte CD voneinander sprechen in den Probekollationen einerseits 945,10f.(A) μαινομένην] μαινομένου D, andererseits 508,26(B) ἐκλεκτὸς] ἐκλεκτὸς (*sic*) CB und 653,36(C) ὁλοτρόπως] ἀλλοτρόπως CBI.

42 S. u.a. Riedweg/Oesterheld, a.O. (oben Anm. 5) Bsp. IV.

43 Harlfinger hat auf die Möglichkeit einer Korrektur aufmerksam gemacht. Vorausgesetzt, dass der nach Gamillscheg/Harlfinger/Eleuteri (oben Anm. 21) 43 von 1486/87 bis 1547 lebende Ko-

vorlage Q's, sind dies in 1–5 (G)V, in Prophonema und 6–10 FME –, die Lesart des anderen jedoch entweder am Rande oder sogar im Text, und zwar durch eckige Klammern markiert und in der Regel von einer lateinischen Randbemerkung begleitet, ebenfalls anführt (dabei ist nicht immer mit letzter Sicherheit zu entscheiden, ob die Glossen von derselben Hand stammen oder nicht). Aus den Randbemerkungen zu schliessen, waren dem Schreiber mindestens vier Codices bekannt⁴⁴. Diese Kenntnis ermöglichte es ihm z.B. auch, die grosse Lücke in seiner Hauptvorlage nach 616,11(A) zu füllen. Den eigentlichen Wert der Handschrift Q machen jedenfalls (ähnlich wie im Falle von B und H) diese Ergänzungen und Randbemerkungen aus, auf die am Schluss zurückzukommen sein wird.

Nachdem in einem längeren ersten Schritt die (teilweise kontaminierten) Apographa ermittelt worden sind, bleibt nun zu klären, in welchem Verhältnis die Haupthandschriften GV und FME zueinander stehen. V kann mit Sicherheit nicht von Codex G abhängig sein, wie eine Fülle von Einzellesarten des z.T. sehr sorglos geschriebenen G zeigt. Ein paar Beispiele mögen genügen:

- 508,38(C) ἐπισωρεύει] ἐπισωρευονται (ohne Akzent) G
- 508,40(C) φρονοῦσι] φρονοῦντες G
- 508,51(D) πεπλανημένον] πεπλανημένοις G
- 512,8(A) οὖν om. G
- 512,10(A) ἐσκότισεν] ἐσκότωσεν G
- 512,12(A) τῷ βίῳ] τοῦ βίου GB^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.}
- 512,16(B) αἰσχύνοιτο] μάλα εἰκότως add. Gx καὶ μάλα εἰκότως add. I^{m.inc. mg.} B^{4 mg.} Q^{uncis incl.}

pist Bartholomaeus Zanettus seinen Teil von D vor 1550 (B) geschrieben hat und auch C älter ist als B, lässt sich auf diese Weise die sonst notwendige Annahme einer eigenen verlorenen Zwischenstufe für CD(H) vielleicht vermeiden.

44 Cf. 664,29(B) τὸν δὲ θεοπέσιον Παῦλον ἀπατεῶνα] γόητα δὲ καὶ εἰς λῆξιν τοῦ παντὸς ἥκοντα κακοῦ τὸν Παῦλον «sed illud B.E.P.» Q^{m.inc. mg.}. In den Glossen wird am häufigsten «P.» erwähnt; allein von diesem Codex lässt sich daher aus den bisherigen Kollationen eine gewisse Vorstellung gewinnen: Wie CD steht er in Buch 1 anscheinend M nahe (cf. u.a. 509,18[A] διωρθωμένον] διηρθρωμένον Q «διωρθώμενον P. vitiose» Q^{m.inc. mg.}; 512,27[B] πονηρὸς] ἄνθρωπος uncs incl. add. Q «abest a P.» Q^{m.inc. mg.}, s. oben Anm. 40) und teilt in Buch 3 mit V und den davon abhängigen Codd. u.a. die grosse Lücke in 616,11(A)–620,39/40(C) («uncis inclusa, in E. & P. desunt» Q); verschiedene Stellen belegen, dass er mit CD(H) besonders eng verbunden ist (cf. ausser 512,27[B] auch 513,24[B] φημὶ] fenestr. CD «lacunula in P. q. unum et alterum desideratur vocabulum» Q^{m.inc. mg.}; 832,34[B] ἐγκαυχᾶ] ἐγκαυχᾶται CDH «P.» Q^{m.inc. mg.}; 944,27[B] ἐκβολαῖς CDH «P.» Q^{m.inc. mg.}; 948,42[C] καλεῖ CDH «P.» Q^{m.inc. mg.}). Wegen zahlreicher Einzellesarten kann «P.» aber mit keiner der erhaltenen Handschriften identisch sein (höchstens H wäre theoretisch nicht ausgeschlossen, wenn dieser Codex ursprünglich alle 10 Bücher mit Einschluss des Prophonemas enthielt; allerdings haben seine Einzelfehler in den Randnotizen von Q nach bisheriger Erkenntnis keine Spuren hinterlassen): cf. 508,10(A) καιρῶν] «abest a P.» Q^{m.inc. mg.}; 512,20(B) τριόδοις] «περιόδοις P. vitiose» Q^{m.inc. mg.}; 512,36–37(C) λατρείαν ... συμβαίνουσαν] «λατρείας P.» et «συμβαίνουσης P.» Q^{m.inc. mg.}; 613,12(A) εἰρημένων] «εύρημένων P.» Q^{m.inc. mg.}.

- 512,18(B) ζητεῖν ἐνιέναι] ἐνιέναι ζητεῖν G
 512,35(C) ἐπὶ πάντων] ἐπὶ πάντα G
 512,48(D) τὸν λόγον] τοῦ λόγου G
 513,16(B) σεμνοπρεπῆ] θεοπρεπῆ GI^{m.inc. mg.} B^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.} χ
 513,19(B) προφήταις ἀγίοις] ἀγίοις προφήταις G

Umgekehrt ist eine direkte Abhängigkeit G's von V nicht allein aus äusseren Gründen eher unwahrscheinlich – V überliefert lediglich die Bücher 1–5, während G mindestens auch noch das Prosphonema enthielt –; auch interne Indizien sprechen gegen eine solche Annahme:

- | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 512,14(A) ἄν V | om. FGME |
| 512,17(B) δὴ V | om. FGME |
| 512,42(C) κοινωνίαν V | κοινωνία FGME |
| 512,45(D) τοῖς] δι' add. V | |
| 512,56(D) Πρωταγόρας FVME | Πυθαγόρας GI ^{m.inc. mg.} B ^{4 mg.} Q ^{m.inc. mg.} χ |
| 513,1f.(A) αὐτοῖς δογμάτων] δογμάτων αὐτοῖς V | |

Bei der anderen Gruppe gehen an verschiedenen Stellen F und E enger zusammen: vgl.

- 505,9(A) νίκαι] καὶ add. FEP
 505,30(B) φιλεῖν] τοῖς add. FEP^{ss.} B^{4 mg.}
 509,25(A) ἐμπειρίαν] ἐμπηρίαν FEP
 733,51(D) καὶ om. FE
 833,54(D) ἔξ αὐτῶν] τῶν πραγμάτων add. FE
 836,13(A) αὐτῷ] μοι add. FE
 837,21(B) κατεσκεύασε] παρεσκεύασε FEH^{m.inc. mg.} Q^{m.inc. mg.}

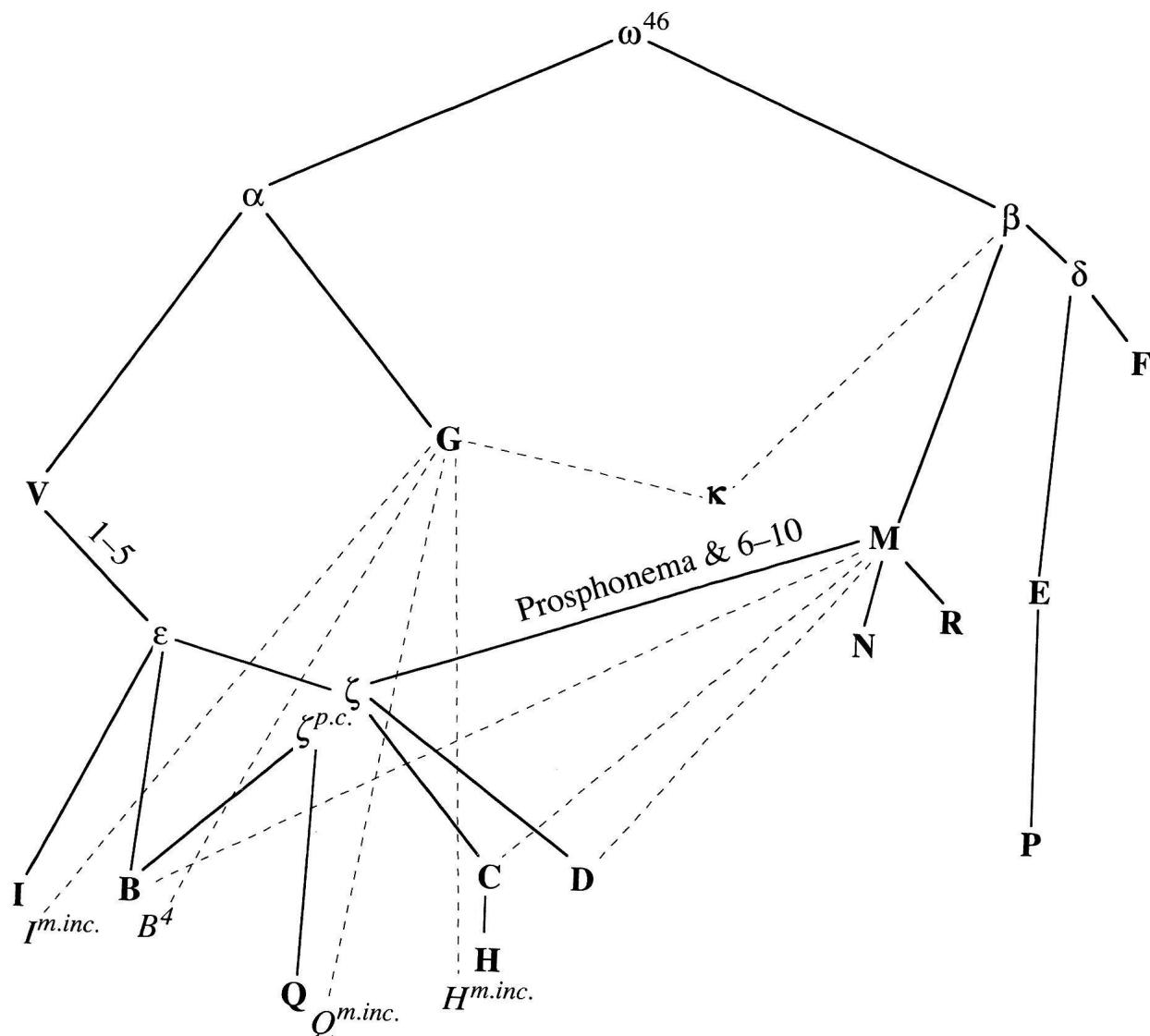
F kann jedoch trotz des höheren Alters keinesfalls die direkte Vorlage von E sein, wie Einzelfehler, die in E nicht vorhanden sind, zeigen⁴⁵: vgl. u.a.

- 508,26(B) καὶ μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις om. F
 508,58(D) θεῷ καὶ om. F
 512,49(D) εἰπεῖν εἰς τὸ παρὸν] εἰς τὸ παρὸν εἰπεῖν F
 616,7(A) φησὶ om. F
 616,36(C) πάντα om. F
 617,3(A) θεοὺς εἶναι φασὶ] φασὶ θεοὺς εἶναι F
 632,9(A) λέγειν] λέγων F
 733,5(A) δεκάλογος] διάλεκτος F
 736,17(B) αὐτὰ om. F
 837,13(A) λοιπὸν om. F
 948,34(C) φησὶ γάρ om. F
 948,54(D) καὶ ὁμοίωσις om. F

Da M aufgrund der bereits angeführten Besonderheiten (oben S. 156) und aus chronologischen Gründen als mögliche Vorlage der verlorenen Zwischenstufe von FE (δ) ausscheidet, ist demnach für FME ein gemeinsamer Hyparchetypus β anzusetzen.

45 Cf. auch Burguière, in: Burguière/Évieux, a.O. (oben Anm. 4) 91–93.

Die Untersuchung der handschriftlichen Überlieferung der erhaltenen Teile von Kyrills *Contra Julianum* ergibt somit insgesamt folgendes Bild:



Dass der eine der beiden Überlieferungsstränge (α) für den grösseren Teil des Prophonemas und für die Bücher 6–10 ganz ausfällt, ist sehr beunruhigend, zumal die Lesarten dieser Tradition nach bisheriger Erkenntnis an nicht wenigen Stellen den Vorzug verdienen. Wie im Stemma angedeutet, wird das Problem allerdings einerseits durch die Tatsache etwas entschärft, dass in die Randglossen der Codd. B⁴⁷(H)Q mitunter «variae lectiones» eingegangen sind, welche mindestens teilweise der α -Tradition zugehören. Andererseits geht

46 Dieser Archetypus dürfte bereits nur noch das Prophonema und die Bücher 1–10 enthalten haben. Das ganze Werk war dagegen, wie aus den Akten des 6. ökumenischen Konzils von Konstantinopel zu entnehmen ist, im Jahre 680 in der Hauptstadt noch greifbar; cf. Kyrill *CI* 12, fr. 6 und 11 Neumann.

47 Nach Harlfinger (mündlich) und Tiftixoglu (brieflich) handelt es sich bei B⁴ um eine deutsche Humanistenhand («wohl noch vor 1600»: Tiftixoglu).

auch die verlorene Vorlage der lateinischen Übersetzung Oecolampads (κ) verschiedentlich mit dieser Überlieferung.

Ein bezeichnendes Beispiel dafür betrifft die wichtige Frage des ursprünglichen Umfangs von Julians Streitschrift (Prophonema 508,29[B]), wo neben G einzig B^{4 mg.}, Q^{uncis incl.} und κ die im übrigen auch von der indirekten Überlieferung⁴⁸ bestätigte Buchzahl τοία bieten. Während an dieser Stelle wegen fehlender Vergleichsmöglichkeit die Herkunft der Information offenbleiben muss, sprechen Stellen, an denen sowohl G wie V vorhanden sind – 512,12(A), 512,16(B) und 513,16(B) (oben S. 160f.), ferner 512,56(D) (oben S. 161) –, für G als eine Hauptquelle von B⁴, H^{m.inc.}, Q^(m.inc.) und – teilweise – κ ⁴⁹. Dem sorglosen Kopisten dieses Codex⁵⁰ möchte man ebenfalls Einzelfehler wie

- 505,38(D)⁵¹ μόνον] «μᾶλλον αλι» B^{4 mg.}
 613,20(A) πάλιν] πάνυ B^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.}
 616,18(B) Κοῖον] Κῦον B⁴Q κ
 616,36(C) ἀπιστείσθω] παραγενείσθω B⁴Q κ
 616,38(C) ψελλίσματα] τερελίσματα B⁴Q
 616,44(D) καὶ] ἵσαι B⁴Q
 617,12(A) βιάσασθαι] βιώσασθαι B⁴Q
 617,34(C) καταδεξόμεθα] καταδοξόμεθα B⁴Q
 617,44(C) νοῦν] οὖν B⁴Q
 733,39(C) σεπτόν] τρεπτόν B^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.} κ
 836,42(C) ἐφῆκεν] ἔφησεν B^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.}

zutrauen. Doch auch gute Lesarten sind auf diesem Weg bis heute erhalten geblieben: vgl.

- 616,47(D) (Herodotzitat) δοκέομεν] δοκέω μεν B⁴ (neben δοκέωμεν Q δοκέω FMERNP)
 664,29(B) τὸν δὲ θεοπέσιον Παῦλον ἀπατεῶνα] γόητα δὲ καὶ εἰς λῆξιν τοῦ παντὸς ἥκοντα κακοῦ τὸν Παῦλον B^{4 mg.} Q^{m.inc. mg.} κ (mit FMERNP gegen VCDBIQ)
 832,28(B) ἐλήλακεν] διελήλακεν B^{4 mg.} H^{m.inc. mg.} Q^{1 mg.}
 833,5(A) τερατουργίας καὶ] B^{4 mg.} H^{m.inc. mg.} Q^{uncis incl.} κ (om. alii codd.)
 837,54(D)–840,2(A) ἡς τούνομα ἀκήκοε παρὰ τοῖς Ἐλλησι. Ποιὸν ἰατρικῆς εἶδος ἀνεφάνη παρὰ τοῖς Ἐβραῖοις] B^{4 mg.} H^{m.inc. mg.} Q^{uncis incl.} κ (om. alii codd.)

Die Beispiele belegen ebenfalls die Wichtigkeit des Capnioneus κ , der sich mit gewissen Einschränkungen⁵² aus Oecolampads Übersetzung erschliessen

48 M. Glykas *Annales* 4, p. 470,10 Bekker.

49 In den Abschnitten, wo BHQ im wesentlichen der α -Tradition folgen, finden sich zuweilen Lesarten des anderen Arms am Rand (s. oben S. 155f.).

50 Cf. die oben S. 160f. angeführten Beispiele.

51 G setzt erst in 508,25(B) und Q in 505,46(D) ein.

52 Eine Übersetzung ist stets nur bedingt für die Rekonstruktion des Originals auszuwerten. Jedem Übersetzer sind Freiheiten einzuräumen. Ausserdem ist – nicht allein im 16. Jh. – auch mit Verständnisfehlern zu rechnen (cf. bei Oecolampad z.B. 632,9[A]ff.; Masaracchia, a.O., oben Anm. 2, 33f. und jetzt W. Kinzig, «Oekolampads Übersetzung der Schrift *Contra Julianum* des Kyrill von Alexandrien», in: A. Lexutt/W. Matz (Hgg.), *Relationen – Studien zum Übergang vom Spätmittelalter zur Reformation*. Festschrift zu Ehren von Prof. Dr. Karl-Heinz zur Mü-

lässt, dessen genaue Einordnung in die handschriftliche Überlieferung allerdings nicht ganz leicht fällt. Zwar übernimmt er offenkundig an verschiedenen Stellen wie $B^4(H^{m.inc.})Q^{(m.inc.)}$ die wohl aus G stammende Lesart, doch setzt er sich nicht selten auch klar davon ab (613,20[A] «iterum»; 617,12[A] «vim sustinere»; 617,34[C] «suscipiemus»; 836,42[C] «permisit»)⁵³. Allgemein folgt der heute verschollene Capnioneus⁵⁴, über dessen Alter nur Mutmassungen möglich sind⁵⁵, in Prophonema und Buch 1 eher der α -Tradition, während er in den Probekollationen der Bücher 3, 5, 7 und 9 – von den wohl aus G angeführten Lesarten abgesehen – in der Regel auf der β -Seite anzutreffen ist, wobei er wahrscheinlich von keiner der erhaltenen Handschriften direkt abhängt⁵⁶.

Als Ergebnis dieser Untersuchung lässt sich festhalten, dass für die ohne Zweifel notwendige Neuedition von Kyrills *Contra Julianum* nicht allein die Haupthandschriften GV und FME⁵⁷, sondern auch die Glossen in (I)⁵⁸ BHQ

len, Münster/Hamburg/London 2000 [im Druck]). Aus diesen Gründen wurde im ganzen Artikel α lediglich dort angeführt, wo die Bestimmung der griechischen Lesart einigermaßen sicher möglich scheint.

53 Diese Abweichungen sprechen *pace* Neumann, a.O. (oben Anm. 10) 147f. gegen die Vermutung, α könnte die Vorlage von B^4 gewesen sein.

54 Zur Geschichte des Codex s. Kinzig, a.O. (oben Anm. 52).

55 Wenn Cratander in seiner Vorrede (bei Neumann, a.O. [oben Anm. 10] 139 und K. Christ, *Die Bibliothek Reuchlins in Pforzheim*, Leipzig 1924, 61) von der «mira antiquitas» dieses und eines weiteren Codex, der die Akten des Konzils von Ephesos enthielt und später ebenfalls in Cratanders Offizin in Übersetzung erscheinen sollte, spricht, so kann die Angabe auch als Teil der ‘Verlagswerbung’ verstanden werden. Für unseren Codex, der ausser *CI* auch die drei (antinestorianischen) Schriften *De recta fide (ad Theodosium, ad Arcadiam et Marinam und ad Pulcheriam et Eudociam)* enthielt (cf. Cratander und Oecolampad bei Christ 60f.), ist der einzige sichere Anhaltspunkt die Abhängigkeit von G. Über die andere Handschrift mit den Konzilsakten ist Genaueres bekannt: Entgegen einer früheren Vermutung des Herausgebers der Akten, E. Schwartz, ging dieser Papiercodex nicht verloren, sondern gelangte nach Vilnius in die Bibliothek des Grafen D. Mawros und von dort nach St. Petersburg; nach Angabe von Schwartz’ Gewährsmann W. Benševič gehört er an den Anfang des 14. Jh.; cf. E. Schwartz (Hrsg.), *Concilium universale Ephesenum*, ACO I,1,2 (Berlin/Leipzig 1927) v (anders ders., ACO I,1,7, Berlin/Leipzig 1929, 2: «s. XII/XIII» [Hinweis Kinzig]) und K. Preisendanz, «Die Bibliothek Johannes Reuchlins», in: M. Krebs (Hrsg.), *Johannes Reuchlin 1455–1522. Festgabe seiner Vaterstadt Pforzheim zur 500. Wiederkehr seines Geburtstages* (Pforzheim 1955) 69 sowie jetzt Kinzig, a.O. (oben Anm. 52). Es wäre sehr gut denkbar, dass auch α , von dem in den Indices der Bibliothekskataloge von St. Petersburg nach Auskunft von Jacques Noret (Leuven) jede Spur fehlt, etwa aus der 1. Hälfte des 14. Jh. stammte.

56 Gegen M als Vorlage sprechen in den Probekollationen 617,15(A) (τοιούτους] τούτοις M «tales» oec.) und 617,29(B) (αὐτοῖς τῇ] αὐτῇ M «eorum [sermo]» oec.); gegen F 616,36(C) (πάντα om. F «omnia» oec.) und 948,34(C) (ψηφὶ γάρ om. F «inquit» oec.); gegen EP 616,13(A) (βούλει τῇ] βούλῃ τήν EP «vis» oec.), 836,1(A) (εἰς ταῦτὸν] εἰς αὐτὸν E «sub idem» oec.) und 836,47(D) (έτεροις] ἡμετέροις E «alijs» oec.).

57 Bei der Handschrift E genügt es, sie an den Stellen zu vergleichen, wo F und M unterschiedliche Lesarten aufweisen.

58 Die Bedeutung der (lediglich in Buch 1 etwas häufigeren) Glossen dieser Handschrift (cf. 512,16[B] und 513,16[B]) lässt sich aufgrund der Probekollationen noch nicht klar erkennen.

durchweg zu kollationieren sind⁵⁹, ausserdem ebenfalls Oecolampads lateinische Übersetzung stets eingesehen werden sollte.

59 Bei Q ist zu überlegen, ob nicht die ganze Handschrift kollationiert werden soll, da in Ausnahmefällen weder Atheteseklammern im Text noch eine Randglosse stehen (616,36[C] und 616,47[D]). Allerdings findet sich dort eine Randbemerkung in B, so dass es zumindest in 1–5 genügen mag, wenn Q nur an den Stellen, wo B⁴ und H^{m,inc.} eine (u.U. von Oecolampads Übersetzung bestätigte) «varia lectio» bieten, ebenfalls nachgeprüft wird.